

822 The One Where Rachel Is Late [Scene: Central Perk, Joey is showing everyone a poster as Ross enters.] Ross: Hey! What are you guys looking at? Joey: Oh, it's a poster for that World War I movie that I'm in, check it out. Ross: Yeah? Wow! It looks really violent! Joey: Uh-huh! I know. I'm coming soon to a theater near you! I'm in THX! I'm unsuitable for children! Ross: Now I cannot wait to see this. Joey: Yeah, yeah, it's already generating Oscar buzz. Phoebe: I started that! Joey: I thought I did! Oh hey guess what? The premiere is next week and you're all invited! (They all gasp.) Monica: Are we gonna take a limo? Joey: Sure! Why not?! Monica: Oh I love taking limos when nobody died! Rachel: Well obviously I won't be able to come, for those of you who haven't checked their calendars today is my due date. Well y'know, I just want to take a moment and thank you guys for how great you've been during this time. I really couldn't have done it without you. And I have loved these last nine months! And even though I am so looking forward to the next part, I am really gonna miss being pregnant. [Scene: Central Perk, time lapse, and Rachel is entering still pregnant.] Rachel: That's right, still no baby! (To Monica, Joey, and Chandler on the couch) Come on people! Please make some room! Ross: Uh sweetie, maybe you'd be more comfortable here? (Gets up from the green armchair.) Rachel: You. Like you haven't done enough. Ross: Look, I-I know how miserable you are, I wish there was something I can do. I mean I wish I were a seahorse. (She glares at him) Because with seahorses it's the male, they carry the babies. And then also umm, I'd be far away in the sea. (He sits back down.) (Rachel turns and looks at the group on the couch and they move over. Chandler measures the room they've made with his arm and decides it's not enough and they all move over again.) Rachel: God. (Sits down.) I have never been so uncomfortable in my entire life! Phoebe: Oh I know, I've been there. I remember toward the end... Rachel: (interrupting her) Oh Phoebe, that's a great story. Can you tell it to me when you're getting me some iced tea? (Phoebe gets up and Rachel groans.) (To the baby) Oh God, get out! Get out!! Get out!! Get out!! Chandler: Let's. (Everyone gets up and leaves Rachel.) Opening Credits [Scene: Monica and Chandler's, Phoebe, Chandler, Joey, and Monica are there as Rachel enters.] Chandler: Hey! Did you have the baby yet? Rachel: Do you want me to come over there and sit on you? 'Cause I'll do it.	822 瑞秋迟迟生不出 嘿 '你们这些家伙在看什么 ? 噢 '是我拍的一战电影的海报 。 来看一下 ' 是吗 ? 哇 看起来很暴力 啊 '我知道 我就要去你附近的一个剧院 我在听THX音响系统 对孩子不合适 我不能再等了 是的 '是的 '已经快得奥斯卡奖了 我发起的 我想是我 噢 '嘿 '你们猜怎么着 ? 我刚和我的代理谈过 首映是下个星期 你们大家都会受到邀请 噢 我们会坐豪华轿车吗 ? 当然 '为什么不 ? 我喜欢坐豪华轿车 '当不是有人死了的时候 好吧 '显然我不会去的 因为你们有些人没看看日历 今天是我的预产期 好吧 '你知道 '我只要一會兒 谢谢你们这些家伙 ' 这些日子过得有多棒 没有你们我肯定不行 我喜欢过去的九个月 尽管我正期待着下一部分 我真的想念怀孕的日子 不错 还是没小孩 好了 让点地方 啊 '宝贝 '你在这儿能更舒服一点儿 你 好象你还没干够 可是 我知道你有多惨 我希望我还能做点什么 我希望我是只海马
---	--

Monica: What are you doing here so early? Rachel: They sent me home from work. They were like, "Start your maternity leave now! Just rest, get ready for the baby." Well y'know what? Screw 'em! If they don't want me there, I'll just hang out with you guys. Phoebe: Or you can do volunteer work. (Joey's cell phone rings and he answers it.) Joey: Hello? Estelle: Joey! It's Estelle! Great news, I was able to get you and one guest tickets to your premiere. Joey: One guest? You told me I can have six tickets! Estelle: Well, I sold four of them on <i>Ebay</i>. You'll be sitting next to HotGuy372. Joey: Oh my God. So that's it?! I only get to bring one guest? Estelle: Yeah, what time do you wanna pick me up? (Joey hangs up on her.) Hello? Joey: (to Monica, Chandler, and Phoebe) Did you hear that? I only get one extra ticket to my premiere. So some how I have to pick between you three and Ross. Rachel: (overhearing that) What-what about me? Joey: You said you didn't want to go. Rachel: I don't. But I would still like to be acknowledged. What? Just because I'm pregnant you think I'm invisible. Joey: Definitely not invisible. Monica: Well, well Ross didn't care enough to be here, so I think he's out. You snooze you lose. Chandler: He's not snoozing, he's teaching a class. Monica: Well then somebody's snoozing. Joey, not that this uh should affect you at all, but if you were to pick me, I was planning on wearing a sequined dress, cut down to here. (Points to her stomach just above her belly button.) Chandler: I haven't seen this dress. Monica: Star in a movie. Phoebe: Joey, you pick who ever you want. Okay? You just listen to your heart. What does it tell you? (Mimicking a heartbeat and tapping her chest.) Phoebe, Phoebe. Joey: Well uh...I think I want to take Chandler. Phoebe: (still mimicking a heartbeat, only faster) Phoebe-Phoebe-Phoebe-Phoebe—Burrrrr! (Mimics the sound of a cardiac monitor going off.) Chandler: You really want to take me? Joey: Yeah! Yeah! I mean I'm sorry, I wish I can take everybody, but y'know Chandler always supported my career. He's paid for acting classes and head shots and stuff and well this will be my way of paying you back. Chandler: So you're never actually going to pay me back? Monica: Wait a minute, just because he paid for your head shots you're gonna take him? Joey, I don't think you're comprehending just how slutty this dress is! Joey: It's not just the stuff he paid for, I mean it's-it's everything. Y'know? He read lines with me. He-he went with me on auditions when I was really nervous, and then he consoled me after I didn't get parts that I really wanted. You always	因为雄海马 它们带孩子 而且 我能在遥远的大海里 我这辈子从来没这么不舒服 噢 '我知道 '我是过来人 我记得到后来 噢 '菲比 '那是个很好的故事 你能给边讲故事边给我去拿点冰茶好吗 ? 老天 '给我滚出去 滚出来 '滚出来 '滚出来 让我们... 噢 嘿 '你还没生孩子吗 ? 你想叫我过来坐在你身上吗 ? 因为我要这么干了 你这么早在这儿干嘛 ? 他们把我从上班的地方送回家了 他们就象说“你该休产假了 ’ 好好休息 ’为孩子作好准备” 好吧 '你知道什么 ?扁他们 他们不想让我到那儿去 我只好和你们这些家伙闲呆着 或者 '你能做些志愿工作 喂 ? 乔伊 我是埃斯特尔 好消息 我能够带你去你的首映式 ’ 和给你一张来宾票 一张 ?你告诉我能有6张票的 好吧 '我在eBAY上卖了四张 你能坐在第372号热门先生旁边 噢 '我的天 '就这些 ? 我只能带一个客人 ? 是的 你什么时候来接我 ? 喂 ? 你听见了吗 ? 我自己的首映式 '却只有一张额外的票 所以 '我只好在你们三个和罗斯之中挑一个 我怎么办 ? 你说过不想去的 我没有 可是我还是愿意你们告诉我 什么 ?就因为我在怀孕 '你们就看不见我了
---	--

believed in me man. Even, even when I didn't believe in myself. Chandler: I always knew you were gonna make it. I'm so proud of you. Joey: Thanks. That means a lot to me. (They look at each other and smile for a while.) Phoebe: Mon, maybe one of these guys wants to wear your dress. Joey: (in a manly voice) I'm gonna go shave. (Gets up.) Chandler: (in a manly voice) Yeah well, I'm gonna go spit. (He goes into the bedroom. On his way out, Joey gives Rachel a wide berth.) Rachel: Oh, I have to pee. If I don't come out in five minutes it's because I've choked to death on the potpourri stink. (Goes into the bathroom.) Phoebe: When she comes out, you hold her nose, I'll blow in her mouth, and the kid will just (makes a popping sound) right out of her. Monica: She's over a week late! She gotta have it today, right? Phoebe: I don't know. I-I think it's still gonna be a while. Monica: Hmm, care to make it interesting? I'll bet you that she'll have it by this time tomorrow. Phoebe: You're on! Monica: Okay, how much? Phoebe: One hundred thousand dollars! Monica: How about fifty bucks? Phoebe: Fine! I'll call Zurich and move some money around. Rachel: (calling from the bathroom) All right, who's turn is it to help me get up! (They both look at each other, then Phoebe gets an idea.) Phoebe: No one's here! (Monica looks at her.) Oh damnit! [Scene: The World Premiere of Over There, Joey and Chandler are arriving in a limo and are about to walk down the red carpet.] Chandler: This is so exciting! It's so glamorous! People taking our picture. How do I look? Joey: A little tall. Chandler: What? Joey: Do you mind crouching down a little bit, so that I look taller? (Chandler does so) There you go. (And they walk down the red carpet.) Chandler: It's just so glamorous. [Scene: Monica and Chandler's, Rachel is entering, still pregnant.] Phoebe: Oh hey Mon? Rach is here! Ohh, you're still pregnant. Oh, I'm sorry. I know how uncomfortable you are. Y'know what? You look great. Yeah, like fifty bucks. Rachel: Oh, I have to go pee. Apparently this baby thinks that my bladder is a squeeze toy. (Goes to the bathroom.) Monica: Damnit! Damnit!! Here's your fifty bucks! (Pays Phoebe.) Phoebe: It's interesting that you lost. Now, I forget, do you like to lose? Monica: Now stop it! Double or nothing that she has it by tomorrow! Phoebe: Fine! You're on! Monica: Okay. Phoebe: Until then, General Grant, why don't you set up camp (She puts the bill in her bra) right there.	吗 ? 当然不是 好吧 你知道吗?罗斯并不在乎来这儿 我想他出去了 你知道吗?你打呼噜, 你输了 他不在打瞌睡, 他在教课 好吧 '那就是有人在打瞌睡 乔伊 '这对你毫无影响 '可是 如果你能选我的话 我打算穿一件有小金属片的衣服 ' 开口开到这儿 我没见过这件衣服 电影里明星穿的 乔伊 '你想选谁就选谁 好吧 '你听听你的心跳 它告诉你什么 ? 菲比 '菲比 ' 好吧 我想我要带钱德去 菲比 '菲比 '菲比.... 你真的想带我去吗 ? 是的 '是的 我的意思是 '很抱歉 ' 我希望把你们每个人都带去 '可是... 你知道吗 ?钱德一直支持我的工作 他付了表演课的钱 '还有宣传照片和其它东西 那么 '这次就是我报答他的方式 所以你就从来没有真的想还我钱? 嘿 就因为他为你付了宣传照片的钱 ? 你就带他去 ? 乔伊 '我想你没有理解 这件衣服有多么淫荡 这不光是为了他替我付帐 我的意思是 '... 每件事 '你知道 ? 他和我一起读剧本 预演的时候他和我一起去 '那时候我真的很紧张 当我没拿到想要的角色时 '他安慰了我 他总是信任我 '伙计 即使当我不相信自己的时候 我总是认为你会成功的 我为你骄傲 谢谢
---	--

Ross: (entering) Hey is Rachel here? We have a doctor's appointment. Monica: She's in the bathroom. Ross: Rach, we gotta go. Rachel: In a minute!!! Ross: People ask me why we're not together, I just don't know what to tell them. Rachel: (entering) All right, all right. Let's go! Ross: Uh, do you wanna go change first? The doctor's keeping the office open late for us, but if you hurry... Rachel: No, I'm fine. Ross: Really? You don't think that's a little inappropriate. (She's wearing a tank top and has her belly sticking out.) Phoebe: Good God man don't anger it. Rachel: Ross, it is 100 degrees outside. For the first time in weeks, I am somewhat comfortable. Ross: Fine! Fine! Y'know what? Whatever you want. Okay? You're the mommy. Rachel: Oh uh-uh pal! Don't call me mommy! It's bad enough you call your own mother that. (He looks at Monica.) Monica: I'm actually with her on this one. [Scene: Inside Joey's Premiere, he is intently watching the movie.] Joey: (onscreen) "I thought I knew who the enemy was, but it was you all along." Joey: (To Chandler) Okay, this is it. It's my big fight scene coming up. (He looks over and Chandler notices that he's asleep.) [Scene: Dr. Long's Office, Ross and Rachel are waiting for the doctor. Ross is drumming his fingers on the bed.] Rachel: Ross. Ross: Yeah? Rachel: Can I ask you something? Ross: Uh-huh. Rachel: When Carol was pregnant with Ben... Ross: Mmm? Rachel: ...were you this irritating? Ross: Wow! Rachel: Excuse me?! Ross: Oh nothing. Nothing! Just uh, you've been a little short with me lately. I'm not trying to irritate you. Rachel: Well then you just must have a natural talent for it. Ross: Y'know what? The doctor will be in soon, why don't we not speak until then. Rachel: (silently) Okay. (Pause) Seriously, breathe louder Ross! That's great! Ross: Y'know we should probably ask the doctor if she even knows how to deliver a baby that's half human and half pure evil! (Dr. Long enters.) Rachel: Hi Dr. Long, how are you? Ross: (to Rachel) Oh, you're nice to her. Rachel: She has the drugs! Dr. Long: We'll do a quick check.	这对我来说很重要 妈妈 '也许这些家伙想穿你的衣服 我要去刮脸了 是的 '好吧 '我要去吐痰 噢 我得去撒尿 如果我5分钟里还不走的话 因为我已经被发出的臭味呛死了 等她出来的时候 你捏住她的鼻子 '往她嘴里吹气 那小孩就会从她的身体里跳出来了 她已经晚了1个星期了 她会今天生出来 '对吗 ? 我不知道 我想还得要段时间 想更好玩一点儿吗 ? 我打赌 '她会在明天这个时候之前生 我赌了 好的 '赌多少 ? 10万美元 50块怎么样 ? 好的 '让我打电话叫苏黎士那边汇点钱过来 好啦 '该轮到谁来帮我起来了 ? 这儿没人在 噢 '他妈的 多么让人激动 '多有魅力 他们在给我们拍照 我看起来怎么样 ? 太高了 什么 ? 你不介意的话能蹲下一点儿吗 ? 那样我能看起来高一些 ° 你先走 太有魅力了 噢 '嘿 '妈妈 '瑞秋在这儿 哦 你还在怀孕 对不起 我知道你有多难受 你知道什么 ?你看起来好极了 是的 '就象50块钱 哦 '我得去撒尿了 显然这孩子把我的膀胱当成挤捏玩具了 妈的 妈的 给你 50 块钱
---	--

Rachel: Okay. (Rachel lies back.) Dr. Long: So, eight days late huh? Rachel: Yeah. Dr. Long: You must be a little uncomfortable. Rachel: Eh, just a tad. Dr. Long: You're about 80 percent effaced, so you're on your way. It still could last a little while longer. If you're anxious there are a few ways to help things along. Ross: Do them!! Dr. Long: Actually, they're things you can do. Just some home remedies, but in my experience I've found that some of them are quite effective. Rachel: Well, we are ready to try anything. Dr. Long: Okay, there's an herbal tea you can drink. Rachel: Okay. Dr. Long: You can take some castor oil, there's eating spicy foods... Rachel: Great! We will do all of those. Dr. Long: ...taking a long walk, and then there's the one that's proved most effective: sex. (Rachel turns and looks at Ross.) Ross: You've got to be kidding me! Commercial Break [Scene: Joey's Premiere, the movie is ending and it takes the applause to wake up Chandler.] Chandler: Good job Joe! Well done! Top notch! Joey: You liked it? You really liked it? Chandler: Oh-ho-ho, yeah! Joey: Which part exactly? Chandler: The whole thing! Can we go? Joey: Oh no-no-no, give me some specifics. Chandler: I love the specifics, the specifics were the best part! Joey: Hey, what about the scene with the kangaroo? Did-did you like that part? Chandler: I was surprised to see a kangaroo in a World War I epic. Joey: You fell asleep!! There was no kangaroo! They didn't take any of my suggestions! That's for coming buddy. I'll see you later. (Starts to walk out.) Chandler: Don't go! I'm sorry. I'm so sorry! (Sees another guy who is still asleep.) Look! This guy fell asleep! He fell asleep too! Be mad at him! (Looks at him more closely.) Or, call an ambulance. [Scene: Central Perk, Ross and Rachel are there as Phoebe and Monica enter.] Monica: Hey! Ross: Hey. Rachel: Hi! Monica: What did the doctor say? Any news on when the baby will come? Rachel: No. But she did give us some ideas on how to induce labor. Ross: Yeah, we tried them all. We went for a walk, uh we tried a special tea, castor oil, spicy food nothing has worked. Rachel: Well, there is one thing that we haven't tried, but someone thinks that,	真有趣 '你输了 现在 '我忘了 你喜欢输吗 ? 好了 '停住 翻倍或零 '赌她明天之前会生 好的, 我赌了 到那时候 '格兰特将军 为什么你们不建营地 ? 那里 ? 嘿 '瑞秋在吗 ? 我们和医生有个约会 她在浴室里 瑞秋 '我们该走了 马上来 大家问我为什么我们不在一起 我不知道该告诉他们什么 好了 '好了 '我们走吧 啊 '你要不要先换下衣服 ? 医生会等我们的 '可是你得快点 不 '我很好 真的吗 ?你不觉得这有点不合适 什么 老天 '你别发火 罗斯 这是我几个星期来第一次觉得有些舒服 好吧 '好吧 '你知道为什么吗 ? 不管你想怎么样 好了 '你是妈妈了 噢 '啊 '朋友 别叫我妈妈 你那么叫你自己的母亲已经够糟糕的了 这点我实际上有同感 我想我知道敌人是谁 一直就是你 好的 '对了 我的战斗大场面就要来了 继续 '再试一次 我和82地区的每个人战斗 '如果... 罗斯 什么 ? 我能问你些事情吗 ? 啊 卡罗是什么时候怀上本的 ? 你这么气人吗 ? 噢 对不起
--	--

(mimicking Ross) "That will open up a can of worms." Monica: Well what is it? What is it? If it's gonna help bring the baby here, like today. I mean, I think you should do it. Ross: It's sex. Monica: Do it! Ross: Monica! Monica: I'm just saying it's been a really long time for you. I mean, women have needs. Do it, get yours! Phoebe: Oh I-I don't know about that. No, I think that if the two of you had sex the-the-the repercussions would be catastrophic. Monica: All right, let's be practical, if Ross isn't willing to do it, he's not the only guy in the world you can have sex with. You can borrow Chandler—Chandler is good! Ross: Monica, what is the matter with you? Monica: Nothing. I just want the baby to be born today. Rachel: Why? Why today? Monica: Okay fine! I keep betting Phoebe that you're gonna have the baby and I don't want to lose again! Ross: What?! While she's been going through this hell, you've been making money?! You're betting on your friend staying in this misery?! (Phoebe lowers her head and shakes it yes.) Rachel: I'll take that bet. Ross: What?! Rachel: Well, I'm miserable here! I might as well make some money out it! Ross: Can I get some of that action? Monica: Wait a minute! Now I'm betting against all three of you? Rachel: Oh honey, don't worry. I really do feel like tomorrow's the day. Monica: Oh, okay! (Rachel turns her head to Ross and Phoebe and mouths, "No way.") [Scene: Monica and Chandler's, Chandler is there as Joey enters.] Joey: Hey! Sleeping beauty! Chandler: Where have you been?! I tried to call you! I want to talk to you! I still feel so bad! Joey: (in a baby voice) Oh no, were you upset? Did you lose sleep? Chandler: I'm so sorry. Joey: Uh-huh look, the only reason I can over here was to settle things between us! Okay? You've done a lot for me and my career, I wanted to pay you back so I took you to the premiere but you missed it! Okay, so how much do I owe you? Chandler: What?! Joey: Give me a number, I don't want to owe you anything! Chandler: You don't owe me anything, I don't want you money... Joey: Ah-ah-ah! We're doing this! Okay, now you got me my first set of head shots. Right, how much were those? Chandler: I don't know, five hundred dollars? Joey: Okay, five hundred dollars. What else? Chandler: Well then there was the second set, the infamous booger head shots.	没事 你只是... 你近来和我在一起的时间不多 我不想惹你发火 好吧 '你只是有这样的天赋 你知道吗 ? 医生就要来了 我们干嘛不能等她来了再说 说真的 '你呼吸大点声 '太好了 我们可能应该问问医生 如果她知道怎样接生一个 半人半鬼 你好 '医生 你们好 你好吗 ? 噢 '你对她真好 她有药 我们会快速地检查一下 好的 晚了8天了吗 ? 是的 你肯定有些不舒服 是的 '有一点点 你已经过去了80% 你已经接近了 可能还得要一段时间 你很焦虑 有些办法可能会有帮助 做吧 实际上 '你能做些事情 只是一些家庭疗法 可是根据我的经验 我发现其中有一些 非常有效 好的 '我们准备试验任何东西 好的 有一种草药茶你能喝 你能吃一些蓖麻油 吃点儿辣的食品 太好了 '我们会都试一下的 多走走路 好的 还有一种办法证明最有效 做爱 你在开我的玩笑 太好了 '乔
---	--

Joey: Okay, so that's another five hundred. Five hundred and five hundred, that's... (Pauses to figure it out.) Chandler: Do you want a calculator? Joey: Please! Chandler: Here! (Hands him one. Joey adds it up and discovers that he was right.) Joey: All right, what else? Chandler: Well uh, there was acting classes, stage combat classes, tap classes... Joey: Which we're still keeping under our hats! Chandler: Uh then there was that dialect coach who helped you with that play where you needed a southern accent. Which after twenty hours of lessons still came out Jamaican. Joey: What the hell are you talking about, (in a Jamaican accent) "The south will rise again man." Chandler: Yes, money well spent! Joey: Yeah. Okay, what else? Rent! Chandler: Okay, two, three years of rent, utilities, food... Joey: Okay. Okay, so I'm writing you a check for...So you fell asleep during my movie. Big deal right? How do you clear this thing? [Scene: Ross and Rachel's, Ross and Rachel are trying the home remedies again.] Ross: Come on, finish your enchilada. Rachel: Ross I—We tried all the spicy food. It's not working. Ross: Okay here, have one of these peppers. Oh ha... Oh God! So...so hot! (Rubs his eyes.) Oh my—(Laughs.) By the way, you don't want to touch the pepper and then touch your eye. Rachel: I am feeling nothing. Speaking of hot, watching you do that really makes me want to have sex with you. Ross: Stop it. Rachel: Oh come on Ross, why are we wasting our time with this other stuff?! We know what's gonna work! It's doctor recommended! Ross: I'm sorry, but we have to have some boundaries! My God, I'm dying. Rachel: Oh come on Ross, we've done it before we'll do it again, it'll be a nice way to bookend the pregnancy. Ross: This is insane, I'm not gonna make love to you just so that you'll go into labor. Rachel: Make love? What are you a girl? Ross: Always a great way to get in a man's pants. Rachel: But you will, you will be performing a service. Okay? Just-just think of me as a ketchup bottle, y'know you sometimes you have to bang on the end of it just to get something to come out. Ross: I love when you talk dirty to me. Rachel: Oh, I know it. You're right. That's not sexy. Oh...Oh! (Drops a fork on the floor.) Whoops! Oh, I seem to have dropped my fork. Let me just bed over and get it. (Tries too, but can't quite seem to make it.) Oh God! Ross: Okay enough! This is, this is not going to happen. Rachel: Come on Ross! I'm miserable here! Come on! You started this, now you	干得好 '最高分 你喜欢吗 ?你真的喜欢吗 ? 噢 '是的 确切说是哪一部分 ? 全部 我们走吧 不 '不 '不 '给我说些细节 我喜欢那些细节 那些细节是最棒的部分 嘿 '那个袋鼠的场面怎么样 ? 你喜欢那个部分吗 ? 看到袋鼠我太惊奇了 在一部一战史诗中 你睡着了 没有袋鼠 他们没采纳我的建议 谢谢你能来 '伙计 再见 别走 '对不起 太对不起了 瞧 '这家伙睡着了 他也睡着了 冲他发火 或是叫辆救护车 嘿 嘿 你好 医生怎么说 ? 有什么关于孩子什么时候生出来的消息吗 ? 没有 但她给了我们一些促使分娩的主意 是的 '我们会都试试的 我们去散步 我们试了一种特别的茶 蓖麻油 辣的食品 可都没有用 好吧 '还有一样我们没试 可是有人以为会打开一罐子毛毛虫 好了 '是什么 ?是什么 ? 如果对把孩子生出来有帮助的话 我的意思是 '就象今天 ' 我想你应该做 是做爱 做吧
--	--

finish it! Come on wuss, make love to me. Ross: Y’know what? Rachel: What?! Ross: Forget it. Rachel: Oh wow! What now Ross you’re not gonna talk? How on earth will you ever annoy me? Oh wait a minute, I know. (Mimics his breathing.) I mean you’d think the damn jalepeno would’ve cleared up your sinuses, but no!! That’s not enough... (Ross jumps over and kisses her.) What are you doing?! Ross: I’m getting that baby out of you! (They kiss again.) Rachel: (breaking the kiss) Oh God! Ross: Oh, I know. Rachel: Oh no. No-no! I think my water just broke. Ross: I am good. Okay! Okay! Uh, I got the pillow! I got the bag! You got the keys? Rachel: Okay! I got the keys! Okay! Okay! Ross: Hey! Rachel: Yeah. Ross: We’re having a baby. (They hug and then kiss one more time.) Rachel: I didn’t uh, really have time to read this part of the books, but do you think we have time to... Ross: Not so much. Rachel: Okay. Closing Credits [Scene: Monica and Chandler's, Monica is paying Phoebe.] Monica: Two hundred. Phoebe: Thank you! Monica: That’s it. I’m done. I don’t care when the baby comes, no more betting. Phoebe: Okay. (The phone rings and Monica answers it.) Monica: Hello? (Listens) Uh-huh. (Listens) Uh-huh. (Listens) Okay. (Hangs up.) I guess we can bet one more time. Phoebe: Is Rachel having the baby? Monica: How did you know that?! (Runs to yell at Joey’s apartment.) Joey! Chandler!! It’s time! Phoebe: They’re at the coffeehouse. Monica: You know everything!! Oh wait, double or nothing. I bet you the baby is over seven pounds. (Phoebe isn’t interested.) I bet you it has hair. (She’s still not interested.) I bet you it’s a girl. Phoebe: We know it’s a girl! (Exits.) Monica: (following her) I’ll give you really good odds. End	莫尼卡 我是说你已经好久没做了 我的意思是 ’女人也有需要 做吧 ’得到你想要的 噢 ’那我倒是不知道 我想如果你们做爱的话 反响会是灾难性的 好啦 ’让我们实践一下 如果罗斯不愿意的话 ’ 他不是世界上唯一的 你能和他做爱的男人 你可以借用钱德 钱德不错 莫尼卡 ’你是怎么回事 没什么 ’我只是想让孩子今天生出来 为什么 ?为什么是今天 ? 好吧 我和菲比打了赌你会生出来 我不想再输了 什么 ? 当她正这么难受的时候 你们还在赚钱 ? 你们用朋友的痛苦打赌 ? 我也来赌 什么 ? 我很痛苦 我可以用它赚点钱 我也能参加吗 ? 等一下 ’现在我得和你们三个人赌 ? 别担心 ’我真的觉得明天是准日子 噢 ’好吧 嘿 睡美人 你到哪里去了 ? 我给你打过电话 我想和你谈一下 我还是感到糟透了 噢 ’不 ’你难受吗 ? 没睡着 ? 对不起 我到这儿来的唯一理由是 解决我们之间的事情 好吧 ’你对我我的工作做了许多事情 我想把带你去首映式作为报答 可是你错过了 好吧 ’我欠你多少 ?
---	--

	什么 给我个数 ’我不想欠你任何东西 你不欠我什么 我不想让你... 我们正在这么干 好了 ’你给我弄了第一套宣传照片 ’对吗 ? 多少钱 ? 我不知道 500块 好的 ’500块 ’还有呢 ? 好吧 ’然后 是第二套 ’声名狼藉的 有鼻涕干的照片 好的 ’又是500块 500块 ’500块 你要个计算器吗 ? 请 给你 好吧 ’还有吗 ? 表演课 ’舞台格斗课 窃听课 我们还放在帽子底下 哦 ’然后是方言教练 他教你那出戏 你需要说南方口音 24小时的课 结果教成了牙买加话 你到底在说什么 ? 南方会再起义的 ’男子汉 是的 ’钱花掉了 好的 ’ 还有呢 ? 租金 好的 2, 3年的租金 ’工具 食品 好的 ’好的 所以 ’我要写给你一张支票... 所以你在看我的电影时睡着了 不是大事情 ’对吗 ? 怎么清掉这些东西 ? 快点儿 ’吃完你的墨西哥辣菜吧 罗斯 ’我们已经试了所有的辣的食品了 没有用 好的 ’来 ’吃点胡椒 真辣 噢 ’老天 太辣了
--	--

噢 '我的天
顺便问一下 '你不想碰了胡椒
然后摸你的眼睛吧
我没感到什么
嘴里说着辣
看着你样
真的让我想和你做爱
停下
来吧 '罗斯
为什么我们在其它这些东西上浪费时间呢
我们知道什么有效
是医生推荐的
对不起
可是我们得有些界限
我的天 '我要死了
来吧 '罗斯
我是说 '我们以前做过的
我们再来
这是个在怀孕期间预订的好办法
这太愚蠢了
我要和你做爱
只是为了你能分娩
做爱 ?你是什么 '一个女孩 ?
进到男人裤子里去总是个好办法
你要履行服务 '是吗 ?
只要把我想像成一个番茄酱瓶子
你知道吗 ?有时候你得打中末端
就为了让一些东西出来 ?
我喜欢你对我说脏话
我知道 '你是对的 '这不性感
哦 '我象是把叉子掉了
让我来弯腰去拣起它
天
好了 '够了
这..这不行的
来吧 '罗斯
我很痛苦
罗斯 '你开的头 '
现在 '你得完成它
来吧 '做爱吧
你知道吗 ?
什么 ?
忘了吧
哦 '哇 '现在呢 '罗斯 ?
你不想说话 ?
你到底为什么老让我生气 ?

噢 '等一下 '我知道
我是说 '你会认为那该死的墨西哥胡椒
能把你的鼻腔清理干净 '可是 '没有
那不够
你在干什么 ?
我在把你的孩子弄出来
噢 '上帝
我知道
不
我想我的羊水破了
我很好
好吧
我拿了枕头了
我拿了包
你拿钥匙了吗 ?
我拿钥匙了
好了
快点
嘿
什么事 ?
我们有孩子了
我没有...
真的 '没有时间读一下这本书的这个部分
可是你认为我们有时间吗 ?
没有那么多
200块
谢谢你
就这些 '我好了
我不在乎孩子什么时候生出来
不再打赌了
好的
喂 ?
啊
啊
好的
我猜我们还能再赌一次
瑞秋生了吗 ?
你怎么知道的 ?
乔伊 '钱德
是时候了
他们在咖啡馆
你什么都知道
哦 '等一下
翻倍还是零
我和你打赌孩子超过7磅重
我和你赌它有头发

	我和你赌它是女孩 我们知道它是女孩 我会给你们好机会的
--	--